

cartoucherie · Théâtre de la Tempête
ROUTE DE LA PYRAMIDE · 75012 · PARIS LOCATION : 328.36.36

IVANOV

D'ANTON TCHEKHOV
PAR LE

Théâtre Chronique

DIR. MICHEL RAFFAËLLI

A PARTIR DU 5 AVRIL A 20H30

TRADUCTION NOUVELLE	Betty Raffaëlli Anne Marie Lazarini
ADAPTATION ET MISE EN SCENE	Betty Raffaëlli
ASSISTEE DE	Dominique Trichet
SCENOGRAPHIE	Michel Raffaëlli Yves Samson
COSTUMES	Michel Raffaëlli
REALISATION	Laurence Schneider Jeanine Aguilera
TRADUCTION DES FRUITS	Pablo Aguilera Michel Raffaëlli

Claude MERLIN
Jean Pierre LAURENT
Dominique BERNARD
Marie TIKOVA
Miloud KHETIB
Huguette FAGET
Marta ALEXANDROVA
Pablo AGUILLELLA
Marcelle BARREAU
Dimitri RADOHEVITCH
Jeanne CHAMPAGNE
Daniel DUBOIS
Dominique TRICHET
Rémi JULLIEN
Percussions, bruits

IVANOV
BORKINE
CHABELSKI
ANNA
LVOV
ZINAIDA
BABAKINA
L'INVITE
AVDOTIA
LEBEDEV
SACHA
KOSSYKH
Régie Générale
Régie Technique
Pablo AGUILLELLA

SUR LA MISE EN SCENE

.... Bien des décennies passées, les aspirations quant à la forme théâtrale bouleversées, quel plaisir de retrouver "IVANOV" qui s'offre à nous avec la fluidité du découpage d'un film d'Antonioni. Il n'y a pas d'action dramatique dans "IVANOV": Les événements sont des conséquences ordinaires du déroulement d'existences menées inexorablement dans un milieu donné. Le seul spectacle auquel nous invite Tchekhov est celui de la mise à nu.

Pour méthode de travail, souvenons-nous avant tout que Tchekhov était médecin, que le regard scientifique, le "culte de l'indifférence" était pour lui religion, distanciateur avant l'heure. "Il n'y a dans ma pièce ni ange, ni canaille" disait-il, sans doute des êtres à observer et à comprendre.

SUR LA SCENOGRAPHIE

"Une possibilité de passer de la vue globale au plan d'ensemble, au plan rapproché, voire au gros plan, sera nécessaire. Nous envisageons de jouer sur la simultanéité des scènes afin de mieux définir les interdépendances des personnages qui existent toujours en fonction de tous et de chacun." (Betty Raffaëlli)

.... C'est donc un élément scénique-technique créé pour découper l'espace et différencier les plans tel un objectif.

L'ESPACE SONORE

On ne peut pas le définir à proprement parler comme "musique" mais comme une succession contrôlée des bruits d'un lieu et de son environnement non visible.

On ne saurait, pour la meilleure perception de spectateurs nécessairement attentifs, restituer avec plus d'intelligence dans l'adaptation et la mise en scène cette manière théâtrale entre toutes difficile que ne l'a fait Betty Raffaëlli par un travail d'une invention, d'une efficacité exceptionnelle. Simultanéité des scènes, voiles de séparation, éclairages changeants, orientent l'intérêt sur le moment important du dialogue et d'excellents comédiens, manifestement dirigés dans un esprit très tchekhovien.

Regar MARXA (La Vie Ouvrière)

Chronique



1975

1976

compagnie michel raffaëlli



AV. 64

1977

1978

1979

1975
LA BECANE ou le Journal d'une

Ouvrière du Papier.

de Betty Raffaëlli, Jacques de Bonis

et Michel Raffaëlli. Mise en scène

Betty et Michel Raffaëlli (Théâtre

des Amandiers)

1976
CHRONIQUE D'UNE SOLITUDE

de Tahar Ben Jelloun et Michel Raffaëlli

Mise en scène Michel Raffaëlli (Co-produc-

tion Théâtre Ouvert)

1973
FELS CARLOS DECEDE

de Betty Raffaëlli, Joseph Guglielmi

et Michel Raffaëlli (Festival d'Avignon

Théâtre Ouvert).

1974
FELS CARLOS DECEDE - Mise en scène

Betty et Michel Raffaëlli (Théâtre de

La Tempête).

1974

1975